



《尊重智慧財產權，請使用正版教科書，勿非法影印書籍及教材，以免侵犯他人著作權》

開課班級：四應外三A

授課老師：林美貞

學分數：2

課程大綱：

口譯為一複雜學科，本系共開設2門。第一門為必修基礎課，主要目的如下： 1.

幫助學生瞭解口譯的歷史、種類與特色。 2.

培養學生從事基礎口譯所需具備之能力，如大聲朗讀、積極聆聽、記憶力、口語表達能力。 3.

透過口譯技巧訓練，培養學生廣泛閱讀的習慣、邏輯思維與穩健台風。 4.

傳授短逐步、視譯等技巧。

outline:

Interpreting is a complex field of studies. This compulsory basic course is aimed to: 1. To enlighten the students about the history and types of interpreting and their distinct features. 2. To cultivate in the students the abilities required for basic interpreting, such as reading aloud, active listening, memory retention and retrieval, and expression skills. 3. To help students get into the habit of extensive reading and train their logic of thinking and stage manner (how to overcome stage fright) through basic interpreting skills. 4. To teach short CI and sight translation techniques.

教學型態:

課堂教學+小組討論

成績考核方式:

平時成績:30%

期中考:20%

期末考:20%

其它:Attendance and class performance: 20%; Group presentation: 10%%

本科目教學目標:

本著理論與實務並重之精神，配合國家全球化目標及業界需求，培育學生具備

1.外語專業知識及實務能力。 2.人文素養及社會關懷能力。 3.國際觀及參與國際事務能力。

參考書目:



課程進度表：

週次	起訖月日	授課單元(內容)	備註
第1週	3.02~3.09	第1週：Course introduction	19日正式上課。19~23日加退選，復(轉)學生及延修生選課，雙主修、輔系申請，23日申辦抵免學分截止日
第2週	3.09~3.16	第2週：Interpretation introduction	28日和平紀念日(放假)
第3週	3.16~3.23	第3週：Reading aloud Introduction to shadowing and shadowing practice	
第4週	3.23~3.30	第4週：Introduction to sight translation	11日成績優異提前畢業者提出申請截止日,14日第1次校教評會
第5週	3.30~4.06	第5週：No class!	
第6週	4.06~4.13	第6週：More sight translation Recall exercise	
第7週	4.13~4.20	第7週：Short consecutive interpreting without notes	3日(三)校慶補假(112年11月25(六)日校慶活動日)。4日(四)兒童節、民族掃墓節(放假)，5日(五)民族掃墓節補假
第8週	4.20~4.27	第8週：Short consecutive interpreting	10日校課程委員會。11日第2次校教評會
第9週	4.27~5.04	第9週：Make-up class for May 7 Mid-term examination: 12:20~12:40 Grading criteria: accuracy(9), completeness(9) & fluency (7) 1 Sight translation 3 Short consecutive interpretation	15~21日期中考試
第10週	5.04~5.11	第10週：Consecutive interpreting practice NO CLASS!	22~26日學士班申請轉系,27~28日四技二專統一入學測驗,28日教師期中成績上網登錄截止日
第11週	5.11~5.18	第11週：Note-taking, long consecutive interpreting with notes	
第12週	5.18~5.25	第12週：Number conversion, interpreting texts containing numbers	11日多益測驗(暫定)
第13週	5.25~6.01	第13週：Presentation and interpretation practice Topic: Strengths and weaknesses of Taiwan's tourism industry. Presenters: B10660019 B10660009 B10660010 B10660041 B10660055 B10660023 B10660025 B10516056	16日第3次校教評會。19日博士班招生(暫定)
第14週	6.01~6.08	第14週：Presentation and interpretation practice Topic: Advantages and disadvantages of technology in education Presenters: B10560055 B10660007 B10660013 B10660031 B10660033 B10660035	20~24日體育運動週，22日水上運動會(暫定),24日申請停修課程截止



		B10660037 B10660043	
第15週	6.08~6.15	第15週：Presentation and interpretation practice Topic: Environmental problems and protection Presenters: B10660039 B10660003 B10660017 B10660021 B10660022 B10660038 B10760151 B10760153	27~31日藥物濫用防制宣導週
第16週	6.15~6.22	第16週：Presentation and interpretation practice Topic: Eat right, stay healthy Presenters: B10660047 B10660005 B10660001 B10660015 B10660053 B10660018 B10660051 B10660052	3日校務會議。3~9日畢業班(學士)期末考試。
第17週	6.22~6.29	第17週：No class! ; ;	10日端午節(放假)，12日畢業班授課教師送交學期成績截止
第18週	6.29~7.06	第18週：Final examination 12:10~12:30, June 29, 2020	17~23日期末考試